

8-10 NOVEMBRE 2017

colloque international et interdisciplinaire

# DIALOGUES INTERCULTURELS À L'ÉPOQUE COLONIALE ET POSTCOLONIALE

## Représentations littéraires et culturelles

Orient, Maghreb et Afrique occidentale

(de 1830 à nos jours)

**DEUTSCHES HISTORISCHES INSTITUT PARIS  
INSTITUT HISTORIQUE ALLEMAND**

Hôtel Duret-de-Chevry, 8 rue du Parc-Royal  
75003 Paris

Tel +33 (0)1 44 54 23 80

Fax +33 (0)1 42 71 56 43

event@dhi-paris.fr

www.dhi-paris.fr

**Organisation**

Hans-Jürgen Lüsebrink (Université de la Sarre)

Sarga Moussa (CNRS, UMR THALIM)

Niels F. May (IHA)



---

## MERCREDI 8 NOVEMBRE

---

**14.00** Mot de bienvenue, par Thomas MAISSEN (directeur de l'IHA)

### INTRODUCTION

Hans-Jürgen LÜSEBRINK, Sarga MOUSSA : Dialogues interculturels en représentation – questionnements, défis, approches

## I

### CONSTELLATIONS DU DIALOGUE INTERCULTUREL À L'ÉPOQUE COLONIALE : RÉCITS DE VOYAGE ET ROMANS

Président de séance : János RIESZ

**14.30** Daniel LANÇON (Université de Grenoble Alpes) : « Femmes européennes au Moyen-Orient : dialogues, monologues et silences dans les harems au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle »

**15.15** Randa SABRY (Université du Caire, Égypte) : « Du tressage interculturel dans les relations de voyage en Allemagne de Hassan Tawfiq al-'Adl »

**16.00** Ninon CHAVOZ (Université Paris 3, UMR THALIM) : « Des sacrifices humains comme vocable du dialogue interculturel : circulations d'offrandes de Doguicimi à *Salammbô* »

16.45 *Pause-café*

**17.15** Sonja MALZNER (Université de Rouen) : « 'Le roi Warundi me tend la main'. De la façon dont sont représentées les rencontres interculturelles dans les récits de voyage illustrés sur l'Afrique coloniale »

**18.00** Sylvère MBONDOBARI (Université de Libreville, Gabon/Université de la Sarre) : « Herméneutique de l'autre et construction des savoirs dans les *Skizzen aus Westafrika* (Chroniques d'Afrique de l'Ouest, 1878) et dans les *Wanderungen in Afrika* (Voyages en Afrique, 1895) d'Oskar Lenz »

20.00 *Dîner*

---

## JEUDI 9 NOVEMBRE

---

## II

### CONSTELLATIONS DU DIALOGUE INTERCULTUREL À L'ÉPOQUE COLONIALE : JOURNAUX DE GUERRE ET ROMANS

Président de séance : Sylvère MBONDOBARI

**9.00** János RIESZ (Université de Bayreuth) : « Le dialogue interculturel en marge du colonialisme – Les romans africains de Kurt Heuser (1903-1975) à partir de ses expériences en Mozambique »

**9.45** Xavier GARNIER (Université Sorbonne Nouvelle/UMR THALIM) : « Scénographie de la rencontre interculturelle dans *Un sorcier blanc à Zangali* de René Philombe »

10.30 *Pause café*

**11.00** Sarga MOUSSA (CNRS/UMR THALIM) : « Enjeux et difficultés d'un mariage interculturel à Suez: *Le Fellah* (1869) d'Edmond About »

**11.45** Chantal DHENNIN (Laboratoire HLLI – Université de Lille) : « Dialogues interculturels entre Occident et Orient durant la Grande Guerre »

12.30 *Déjeuner*





### III

## CONFIGURATIONS POST-COLONIALES – ROMANS, AUTOBIOGRAPHIES ET LIVRES POUR ENFANTS

Présidente de séance : Randa SABRY

**14.00** Cyrille Vivian TCHAKOUNTE (Université de Yaoundé, Cameroun, Université de la Sarre) : «Paternalisme et dialogue interculturel conflictuel dans *Le pauvre Christ de Bomba* de Mbongo Beti»

**14.45** Viktoria Sophie LÜHR (Université de la Sarre) : «Non-communication interculturelle. La langue en tant que barrière culturelle dans l'œuvre de Leila Sebbar»

**15.30** Élodie MALANDA (Université Sorbonne Nouvelle/UMR THALIM) : «'Ich versuche mich in deine Welt zu versetzen'. La représentation des échanges afro-européens dans les 'romans de la rencontre' pour enfants et adolescents en France et en Allemagne»

*16.15 Pause-café*

**16.45** Steen Bille JØRGENSEN (Université d'Aarhus, Danemark) : «Du dialogue interculturel au dialogue tout court. Échelles de lecture dans l'œuvre de Driss Chraïbi»

*17.30 Pause-café*

**18.00–20.00** dans le cadre des «conférences du jeudi» de l'IHA: Hans-Jürgen LÜSEBRINK (Université de la Sarre): «Interculturalité – un champ de recherche émergent en sciences sociales et culturelles et en histoire?»

Commentaire par Céline TRAUTMANN-WALLER (Université Sorbonne Nouvelle)

---

## VENDREDI 10 NOVEMBRE

---

### IV

## DÉFIS ET ENJEUX INTERCULTURELS AUX XX<sup>E</sup> ET XXI<sup>E</sup> SIÈCLES

Président de séance : Daniel LANÇON

**9.00** Malgorzata SOKOLOWICZ (Université de Varsovie, Université de musique Frédéric Chopin, Pologne) : «Une Européenne et une Maghrébine qui se parlent... Le(s) dialogue(s) interculturel(s) dans l'œuvre d'Aline Réveillaud de Lens»

**9.45** Pia SCHNEIDER (Université de Potsdam) : «Travell(ing) Dialogue. Ella Maillart, Annemarie Schwarzenbach and Nicolas Bouvier meet Orient»

*10.30 Pause-café*

**11.00** Julia WURR (École Doctorale «Diversity», Université de Trêve, de la Sarre et de Montréal) : «Literary Perspectives on the 'Arab Spring': A Post-Orientalist Window of Opportunity?»

**11.45** Kokou AZAMEDE (Université de Lomé, Togo) : «La photographie coloniale entre idéologie et malentendu interculturel au Togo»

**12.30** Christoph VATTER (Université de la Sarre) : «Dialogues interculturels dans le cinéma africain entre malentendu, silence et médiation»

**13.15–13.30** Conclusions du colloque, par Hans-Jürgen LÜSEBRINK et Sarga MOUSSA



## DEUTESCHES HISTORISCHES INSTITUT PARIS INSTITUT HISTORIQUE ALLEMAND

Hôtel Duret-de-Chevy  
8 rue du Parc-Royal  
75003 Paris

Tel +33 (0)1 44 54 23 80

Fax +33 (0)1 42 71 56 43

event@dhi-paris.fr

www.dhi-paris.fr